

Tradução Rápida e Personalizada

Tradução de palavras inline, no frontend

14/12/2009 por [Mario SAM](#)

O Magento possui tradução para diversos idiomas, devido o seu grande sucesso. O problema nessa questão é que as traduções nunca agradam a gregos e troianos. Sempre tem uma frase, expressão ou palavra que poderia ser melhorada. Inclusive quando você tem um público muito específico, com gírias técnicas ou regionalizadas.

Uma alternativa rápida e bem fácil de executar é a chamada tradução “*On the fly*”. Que fazendo uma tradução livre dessa expressão, seria algo como “*Sob demanda*” ou “*Ao vivo*”, vejamos como funciona.

Entre no painel administrativo do magento e navegue em: **Sistema -> Configuração -> Desenvolvedor** (fica lá no final da página).

Na opção “Traduzir On the fly”, você tem duas opções, *Frontend* e *Admin*. Ou seja, você poderá traduzir tanto opções das páginas do seu site, quanto da sua administração. Se bem que eu não recomendo alterações na área administrativa, pois ao ler algum manual ou blog da internet, você pode se perder nas opções sugeridas por ter alterado a tradução base do sistema.

Ao colocar a opção de tradução “*Sim*” para Frontend e salvar, você vai verificar uma pequena alteração nas páginas do seu site.



ativar opção on the fly

Atualize a página e veja que agora as frases possuem uma margem vermelha, indicando que podem ser alteradas.

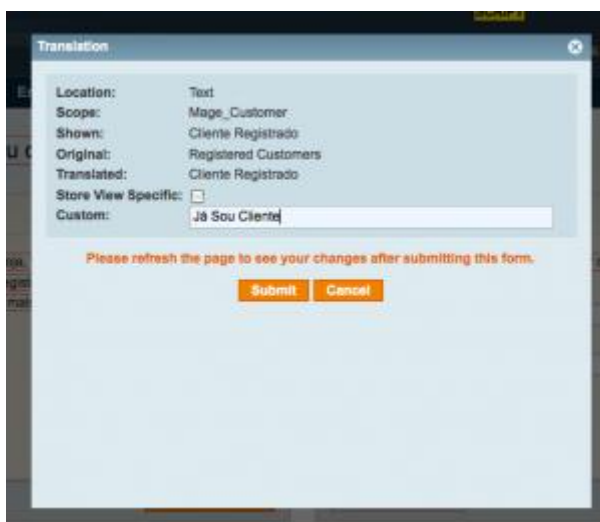


on the fly desativado



on the fly ativado

Ao passar o mouse por cima das opções, um ícone será exibido. Clique no ícone para abrir a opção de alteração.



tradução personalizada

Basta incluir a nova palavra ou frase e salvar (submit). Pronto! Atualize sua página e veja a alteração já realizada. Quando terminar, basta voltar no seu painel de administração e passar a opção de “On the fly” para “Não”.

Caso você não consiga realizar esta operação, tente desativar a opção de cache do seu sistema em **Sistema -> Gerenciamento de Cache**.

Sucesso!